



DRUŠTVO ZA ANTIČNE IN HUMANISTIČNE ŠTUDIJE SLOVENIJE  
AŠKERČEVA CESTA 2, SI-1000 LJUBLJANA, [www.dahs.si](http://www.dahs.si)

---

Ljubljana, 4/11/2009

Spoštovani,

vabimo vas na tiskovno konferenco ob ciklu *Replike iz antike*, ki jo Društvo za antične in humanistične študije pripravlja skupaj s SNG Drama. Srečanje bo v prostorih SNG Drama, v torek, 10. novembra ob 12.00; s prevajalci, avtorji spremnih besed in uredniki se bo pogovarjala Jera Ivanc.

*Replike iz antike* so koncertna branja ali bralne uprizoritve svežih, še nikdar uprizorjenih prevodov antičnih dramskih mojstevin. Letos bo v Mali drami na sporedu uprizoritev Ajshilovih *Pribežnic* v prevodu Braneta Senegačnika (13. in 14. november), Sofoklovega *Ajanta* v prevodu Kajetana Gantarja (17. in 18. november) ter Evripidove *Helene* v prevodu Jelene Isak Kres (26. in 30. november). Vse uprizoritve se bodo začele ob osmih zvečer.

Ker bo vsaka drama na sporedu le dvakrat in ker je število sedežev v Mali drami omejeno, vas vabimo, da si vstopnice zagotovite že zdaj; na voljo so pri blagajni SNG Drama (od 14h do 17h in od 18h do 20h, telefon 01-252-15-11) ter preko sistema Moneta (od 8h do 13h, telefon 01-425-82-28). Cena vstopnice je 8 €, za dijake pa 6 €.

Prisrčno vabljeni!

Dr. Janja Žmavc,  
predsednica DAHŠ

Ajšilove (525–456 pr. Kr.) **PRIBEŽNICE**, prvi ali drugi del izgubljene vsebinsko zaokrožene tetralogije o petdesetih Danajevih hčerah – o njihovi zavrnitvi poroke z bratranci, Ájgiptovimi sinovi, o njihovem begu iz Egipta v Grčijo ter o poboju ženinov na poročno noč, zaradi česar so v Tartaru kaznovane s preluknjanimi vrči – so edina ohranjena tragedija, v kateri poleg glavnega zbora, ki ima hkrati tudi nosilno vlogo, nastopita še dva pomožna zbora. Če je bilo tudi zboristk petdeset, kot ugibajo nekateri, so bile *Pribežnice*, lirična drama o begunstvu, o manipulativnem očetu in ženskem strahu pred spolnostjo, pravi množični spektakel. *Pribežnice* so dolgo veljale za Ajšilovo najstarejšo ohranjeno tragedijo. – **Zasedba:** zbor Danaid: **Barbara Žefran**; Danaj: **Jernej Šugman**; Pelazg: **Igor Samobor**; glasnik: **Saša Tabaković**.

Osrednji temi Sofoklovega (496–406 pr. Kr.) **AJANTA** sta samomor in pravica do pokopa. Dejanje je postavljeno v deseto leto trojanske vojne, v grški tabor: homerski junak Ajant, poveljnik salaminske vojske pred Trojo, utelešenje moških vrline in kreposti, se po Ahilovi smrti poteguje za njegovo dragoceno bojno opremo in s tem za čast drugega največjega junaka za Ahilom, a Ahajci to čast prisodijo Odiseju. Užaljeni Ajant sklene pobiti ahajske vojaške poveljnike, Atena pa mu omrači um, tako da Ajant pobije živino, misleč, da ima opravka z Ahajci. Osramočen stori samomor, Menelaj in Agamemnon pa njegovemu bratu Tevkru prepovesta, da bi ga pokopal. Polnokrvna tragedija je zaradi spremembe prizorišča in samomora na odprti sceni redkost, a dober dokaz, da sta teoriji o treh enotnostih in o odrskem dekorumu v grški dramatikii zgrajeni na trhljih temeljih. – **Zasedba:** Atena: **Nina Valič**; Odisej: **Jurij Zrnec**; Ajant: **Valter Dragan**; vodja zbora: **Marko Okorn**; Tekmesa: **Nina Valič**; sel: **Jurij Zrnec**; Tevker: **Vojko Zidar**; Menelaj: **Matija Rozman**; Agamemnon: **Igor Samobor**.

Evripidova (ok. 485–406 pr. Kr.) **HELENA** sodi v skupino poznih pesnikovih dram, ki razvijajo zvrst v smer helenistične nove komedije. Zasnovana je kot epilog velikega mita o trojanski vojni: namesto Helene je s Parisom v Trojo odplula njena fantomska dvojnica, ki jo je Hera ustvarila iz zraka, pravo Heleno pa so bogovi prenesli v Egipt na dvor kralja Proteja, kjer se sedem let po desetletni trojanski vojni kot brodolomca znajdeta tudi Menelaj in njegova fantomska soproga: kralj Protej je mrtev, zvesta Helena pa se zaman otepa ženitnih ponudb njegovega sina. Po razblinjenju fantoma in prepoznanju srečnih zakoncev skuje Helena zvijačni načrt za pobeg, ki ga na koncu kot *deus ex machina* srečno razplete njen božanski brat Kastor. V tej 'tragediji s srečnim koncem' Evripid problematizira Helenino krivdo oziroma njeno razrešitev, po kateri bi bilo mogoče Heleno s prenosom krivde na prikazen rešiti slabega glasu, in se hkrati sprašuje o smiselnosti vojne. – **Zasedba:** Tevker: **Vojko Zidar**; vodja zbora: **Nina Ivanišin**; Menelaj: **Uroš Fürst**; starka: **Metoda Zorčič**; prvi sel: **Zvone Hribar**; Teonoja: **Metoda Zorčič**; Teoklimen: **Vojko Zidar**; Kastor: **Zvone Hribar**.

(Iz gledališkega lista)